



UNIVERSITÀ DEGLI STUDI DI PALERMO

DIREZIONE GENERALE
SERVIZIO SPECIALE POST LAUREAM
U.O. MASTER E CORSI DI PERFEZIONAMENTO

Titolo	Sottotitolaggio per Sordi ed Audiodescrizione per Ciechi
Tipologia di Corso	Corso di Perfezionamento Post Lauream
Dipartimento	Dipartimento di Scienze Umanistiche
Direttore del Corso e-mail:	Prof. Antonino Velez antonino.velez@unipa.it
Titolo di studio richiesto per l'accesso:	Per accedere al corso il candidato deve essere in possesso di uno dei seguenti titoli di studio:
Obiettivi del Corso	<p>a) L-11, L-12, L-15, L-20, L-36; LM-36, LM-37, LM-38, LM 39, LM-52, LM-59, LM-85 bis, LM-92;</p> <p>b) <i>Laurea o Laurea Specialistica conseguita ai sensi del D.M. 509/1999 (Classi: equivalenti);</i></p> <p>c) <i>Laurea Vecchio Ordinamento conseguita secondo gli ordinamenti in vigore anteriormente all'applicazione del D.M. 509/1999 (Classi: equivalenti);</i></p> <p><i>Titolo di studio conseguito all'estero riconosciuto idoneo dal Consiglio del Corso di Perfezionamento ai soli fini dell'iscrizione al Corso.</i></p>
Sbocchi professionali	Tutti i campi della traduzione audiovisiva dal cinema al web, al turismo all'ambito museale e teatrale.
Durata del Corso (n. mesi)	quattro
Monte ore complessivo delle attività didattiche (lezioni, esercitazioni, laboratori, stage, studio individuale, etc.)	210 ore
Se previsto, numero di crediti che è possibile acquisire con la partecipazione al Corso di Perfezionamento:	////
Articolazione del "Piano Didattico"	Teoria dell'accessibilità per ciechi; Teoria della traduzione intralinguistica e teatrale; Analisi del discorso applicato alla traduzione. L'audiodescrizione museale; Teoria dell'accessibilità per sordi; Strumenti e metodologie applicate alla traduzione audiovisiva; Software di sottotitolazione e audiodescrizione; Pratica della sottotitolazione e dell'audiodescrizione. Sottotitolaggio per sordi e Audio descrizione per ciechi; lingua 1; Pratica della sottotitolazione e dell'audiodescrizione. Sottotitolaggio per



UNIVERSITÀ DEGLI STUDI DI PALERMO
 DIREZIONE GENERALE
 SERVIZIO SPECIALE POST LAUREAM
 U.O. MASTER E CORSI DI PERFEZIONAMENTO

	sordi e Audio descrizione per ciechi lingua 2; Analisi del testo filmico; Cinema e televisione accessibili. Audio-description corpora and audio description language; Challenges for SHD subtitling standards.
Informazioni sullo stage/tirocinio (se previsto)	Sono previsti stage extra-curricolari professionalizzanti. 20 ORE presso CNR, SOLE LUNA FESTIVAL, SUDTITLES, FORMEZ, UNIVERISTE' DE BOURGOGNE, TEATRO MASSIMO per la realizzazione di sottotitoli e audiodescrizioni.
Numero partecipanti	Min 5 – Max 30
Costo per partecipante (euro)	€ 700,00
Eventuali borse di studio	////
Periodo di svolgimento delle attività formative	Aprile-settembre 2022